burda style 9385

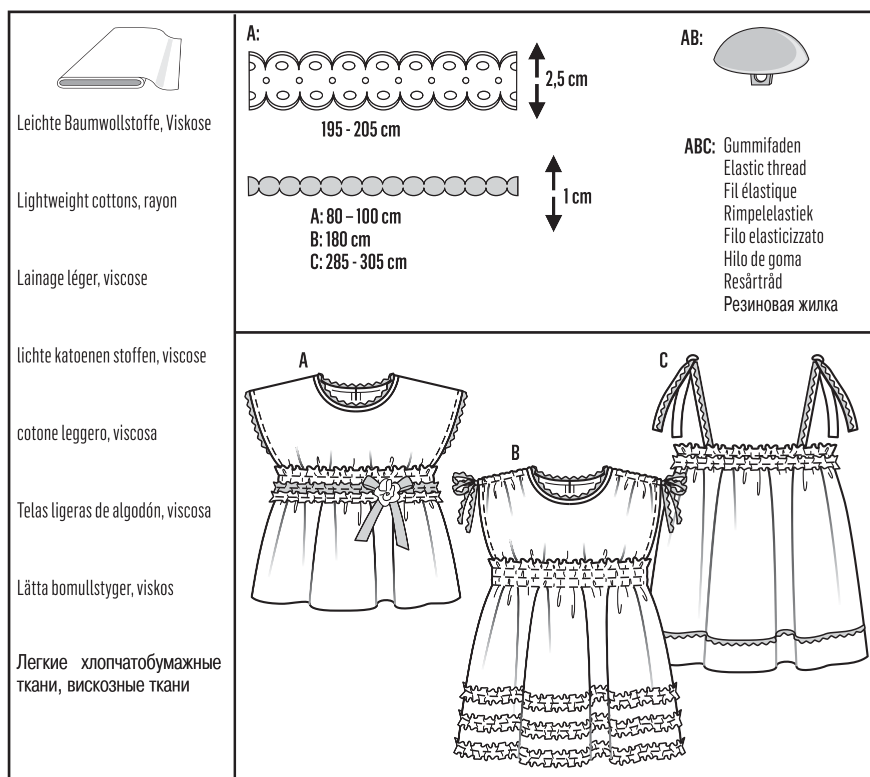
SHIRT & KLEID T-SHIRT & ROBE SHIRT & DRESS CAMISA & VESTIDO

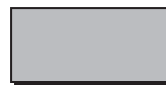
ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm 68	74	80	86	92	98	140 cm 68	74	80	86	92	98
A	m	0,85 ►	0,85 ►	0,85 ►	0,90 ►	0,90 ►	0,90 ►	0,60 ★	0,60 ★	0,60 ★	0,65 ★	0,65 ★	0,65 ★
B	m	0,90 ►	0,90 ►	0,90 ►	1,30 ►	1,30 ►	1,30 ►	0,75 ★	0,75 ★	0,80 ★	0,80 ★	0,85 ★	0,90 ★
C	m	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►	0,65 ★	0,65 ★	0,70 ★	0,70 ★	0,75 ★	0,75 ★

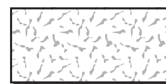
► mit Richtung avec sens with nap con dirección

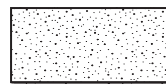
★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

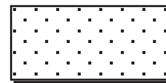



rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона

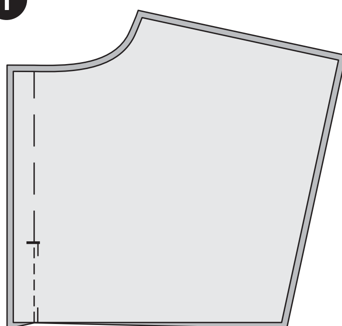

linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона


Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

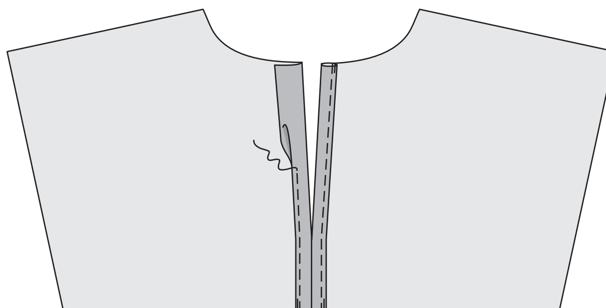

Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

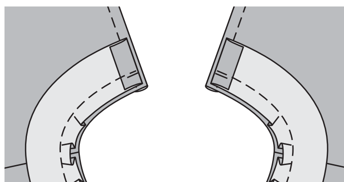
1



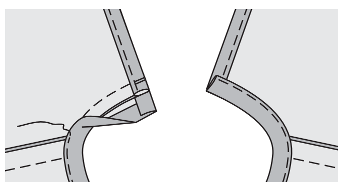
1a

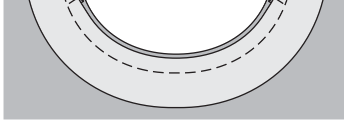


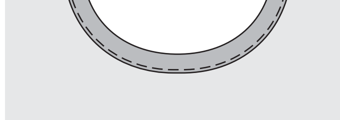
2

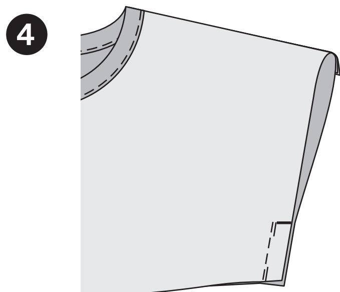


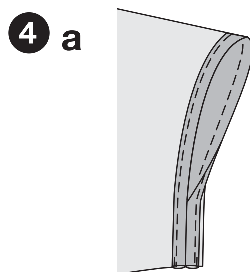
3

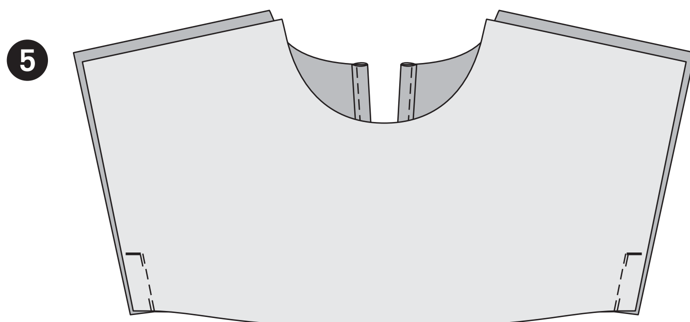


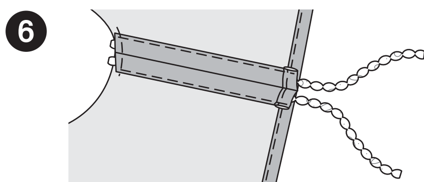


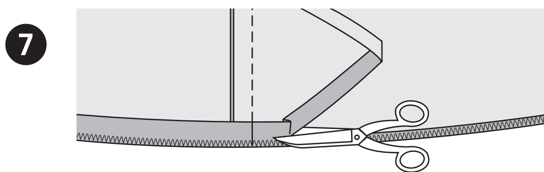


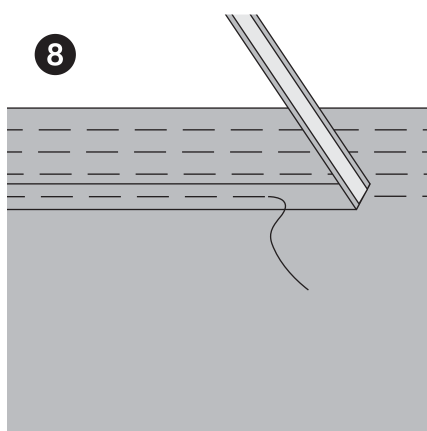

4

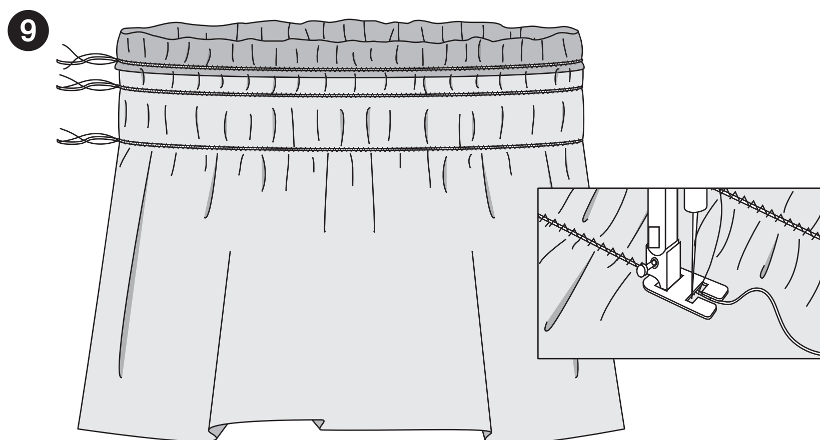

4 a

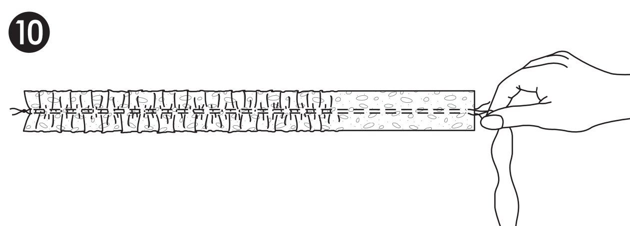

5

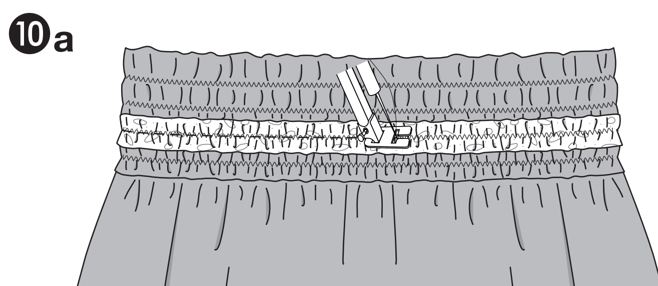

6

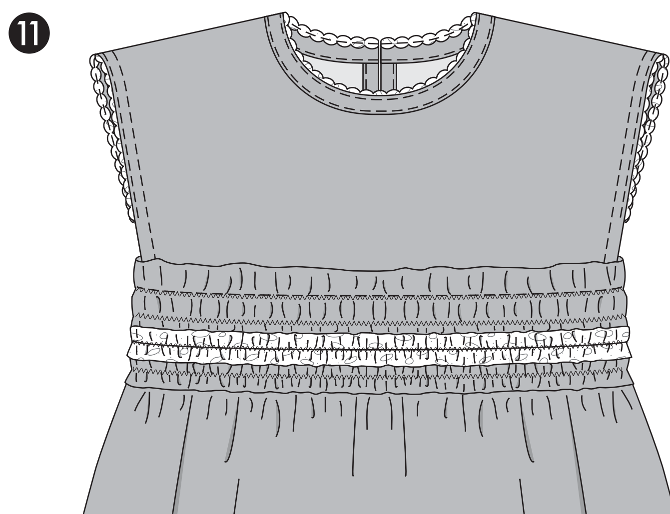

7

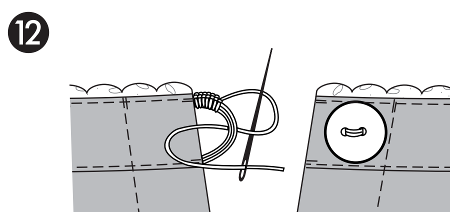

8


9


10

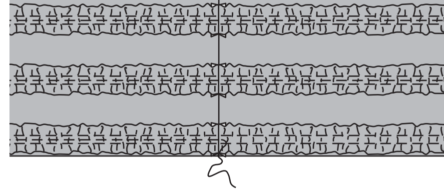

10a


11

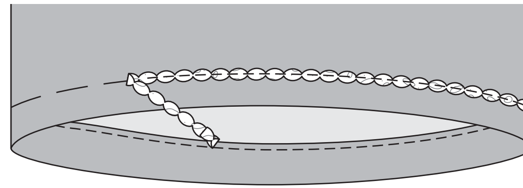

12

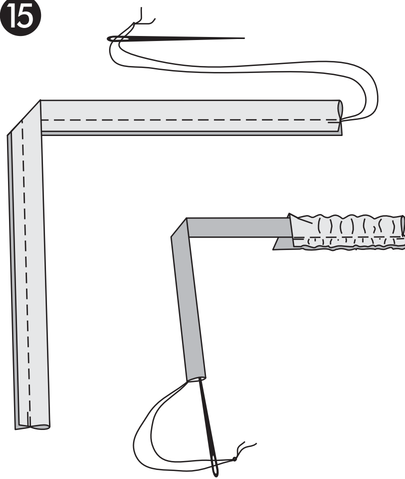

13

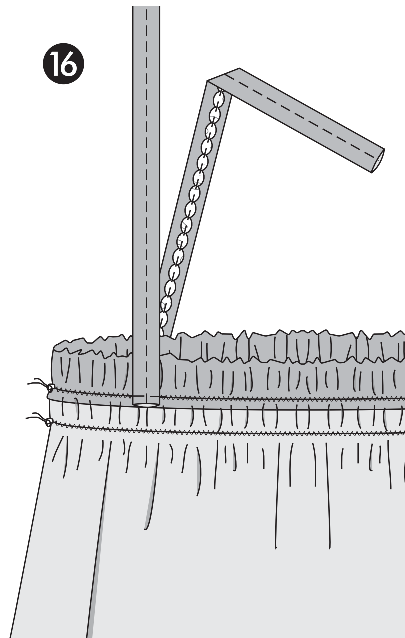




14







DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B	1	**Vorderteil 1x**
A B	2	**Rückenteil 2x**
A B	3	**Schrägstreifen / Halsausschnitt 1x**
A	4	**Vord. u. rückw. Rockbahn 2x**
A C	5	**Rüsche 2x**
B	6	**Vord. u. rückw. Rockbahn 2x**
B	7	**Rüsche 6x**
C	8	**Vord. u. rückw. Rockbahn 2x**
C	9	**Träger 4x**

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABC
Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das SHIRT **A** Teile 1 bis 5,
für das KLEID **B** Teile 1 bis 3, 6 und 7,
für das TRÄGERKLEID **C** Teile 5, 8 und 9
in der benötigten Größe aus.

B
Gr. 74, 80, 86, 92, 98: In Teil 6 sind die Linien für die Rüschen nur für Gr 68 eingezeichnet. Für die anderen Größen die Linien im gleichen Abstand zur unteren Kante wie bei Gr. 68 einzeichnen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

ABC

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
C - 4 cm Saum, **ABC - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 3, 5, 7 und 9, an der oberen Rockkante und am Halsausschnitt (Zugabe ist bereits enthalten bzw. wird nicht benötigt).

Tipp: Wir haben bei Kleid **B** die obere Rockkante und die Rüschenkanten nur gerissen, das ergibt eine modische Optik. Probieren Sie an einem Stoffrest, ob Ihre Stoffqualität dafür geeignet ist.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB
SHIRT / KLEID

Rückw. Mittelnaht / Schlitz

1 Rückenteile rechts auf rechts legen. Mittelnaht heften, vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern. Schlitz noch geheftet lassen.
Zugaben auseinanderbügeln. Zugaben zur Hälfte einschlagen, festheften und schmal feststeppen. Heftstiche am Schitz trennen (1a).

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B	1	**Front 1x**
A B	2	**Back 2x**
A B	3	**Bias strip / neck edge 1x**
A	4	**Front and back skirt piece 2x**
A C	5	**Ruffle 2x**
B	6	**Front and back skirt piece 2x**
B	7	**Ruffle 6x**
C	8	**Front and back skirt piece 2x**
C	9	**Strap 4x**

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart. Children's sizes are based on age (height). Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

ABC
Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the TOP, view **A**, pieces 1 to 5,
for the DRESS, view **B**, pieces 1 to 3, 6, and 7, and
for the DRESS, view **C**, pieces 5, 8, and 9.

B
Sizes 9 months to 3 years (74 to 98): On pattern piece 6, the lines for the ruffles apply only for size 6 months (68). For the remaining sizes, mark the lines the same distance from lower edge as marked for size 6 months (68).

CUTTING

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

ABC

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
C – 1⁵/₈" (4 cm) for hem and **ABC – ⁵/₈" (1.5 cm)** on all other seams and edges, except on pieces 3, 5, 7, and 9, on the upper skirt edge, and on the neck edge (allowances are already included or aren't needed).

Tip: For view **B**, the fabric was torn along the upper skirt edge and along the ruffle edges, to achieve a fashionable look. First test tearing on a scrap of your fabric to see the fabric tears well.

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

SEWING

When stitching, right sides of fabric must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

AB
TOP / DRESS

Center back seam / slit

1 Lay back pieces together, right sides facing. Baste center back seam. Stitch seam from slit mark to lower edge. Tie-off ends of seam. Leave slit basted.
Press seam open. Turn edges of seam allowances under by half

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B	1	**Devant 1x**
A B	2	**Dos 2x**
A B	3	**Biais / encolure 1x**
A	4	**Devant et dos de jupe 2x**
A C	5	**Volant 2x**
B	6	**Devant et dos de jupe 2x**
B	7	**Volant 6x**
C	8	**Devant et dos de jupe 2x**
C	9	**Bretelle 4x**

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: pour un modèle enfant, il faut se baser sur la stature. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC
Découper de la planche à patrons
pour le T-SHIRT **A** les pièces 1 à 5,
pour la ROBE **B** les pièces 1 à 3, 6 et 7,
pour la ROBE À BRETELLES **C** les pièces 5, 8 et 9
sur le contour correspondant à la taille choisie.

B
Tailles 74, 80, 86, 92, 98: sur la pièce 6, les lignes de position des volants sont tracées pour la t. 68. Pour les autres tailles, tracer ces lignes à la même distance du bord inférieur que pour la t. 68.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

ABC

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
C - 4 cm pour l'ourlet, **ABC - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf aux pièces 3, 5, 7 et 9, au bord supérieur de la jupe et à l'encolure (le surplus est compris dans le patron ou bien inutile).

Conseil: pour la robe **B,** déchirer le bord supérieur de la jupe et les bords des volants, pour obtenir une optique à la mode. Faire un essai sur une chute de tissu pour vérifier si la qualité du tissu s'y prête.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB
T-SHIRT / ROBE

Couture milieu dos / fente

1 Poser les dos endroit contre endroit. Bâtir la couture milieu, la piquer du repère de fente au bord inférieur. Assurer les extrémités de couture. Ne pas défaire le bâti le long de la fente à ce stade.
Écarter les surplus au fer. Remplier les surplus de moitié, les bâtir et les piquer au ras du bord. Défaire le bâti le long de la fente (1a).

A

Schulternähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln

Halsausschnitt einfassen / Schrägstreifen

❷ Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Ausschnitt heften und 0,7 cm breit feststeppen. Enden am Schlitz einschlagen.

❸ Schrägstreifen über die Kante nach innen wenden, eingeschlagen an der Ansatznaht festheften und schmal feststeppen.

Seitennähte / Armausschnittkanten

❹ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen. Seitennähte vom Querstrich bis unten steppen (Nahtzahl 2). Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln, fortlaufend an den Armausschnitten nach innen umbügeln. Zugaben zur Hälfte einschlagen, festheften und schmal feststeppen (4a).

Schmale Spitzenborte an Halsausschnitt und Armausschnitten so unterheften, dass 0,5 cm überstehen. Kanten schmal absteppen, dabei die Borte feststeppen.

B

Seitennähte / Armausschnittkanten

❺ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen. Seitennähte vom Querstrich bis unten steppen (Nahtzahl 2). Nahtenden sichern.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln, fortlaufend an den Armausschnitten nach innen umbügeln. Zugaben zur Hälfte einschlagen, festheften und schmal feststeppen (siehe Zeichnung 4a).

Schulternähte / Banddurchzug
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1).

❻ Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln. Schulternähte für den Banddurchzug beidseitig 1 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen. 4 Bänder, je ca. 35 cm lang, von der schmalen Spitzenborte abschneiden und jeweils mit einer Sicherheitsnadel in die Zugaben einziehen. Enden am Halsausschnitt feststeppen.

Halsausschnitt einfassen wie bei Text und Zeichnungen 2 und 3.
Restl. Spitzenborte am Halsausschnitt so unterheften, dass 0,5 cm überstehen. Kante schmal absteppen, dabei die Borte feststeppen.

AB

ROCK / Seitennähte
Rockbahnen rechts auf rechts aufeinanderlegen, Seitennähte steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

A
Saum

❼ Saumzugabe umbügeln, Bruchkante mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen. Die überstehende Zugabe bis dicht an die Stiche zurückschneiden.
TIPP: Machen Sie die Probe an einem Stoffrest. Verwenden Sie Maschinenstick- und -stopfgarn. Testen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung.

Obere Rockkante versäubern, an der UMBRUCHLINIE nach innen umbügeln, festheften.

Rüsche
Rüschenteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, Seitennähte steppen. Zugaben auseinanderbügeln.
Die langen Rüschenkanten 0,5 cm breit umbügeln und wie bei Text und Zeichnung 7 versäubern.

❽ Rüsche in der Mitte auf die markierte Linie am Rock stecken, festheften.

Press seam open. Turn edges of seam allowances under by half allowance width, then baste and edgestitch in place. Remove basting on slit (1a).

A

Shoulder seams
Lay front on back, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (1). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward back.

Bind neck edge / bias strip

❷ Baste bias strip to neck edge, right sides facing. Stitch in place, stitching $\frac{1}{4}$" (0.7 cm) from edge. Turn strip ends under at slit edges.

❸ Fold bias strip over neck edge to inside, turn raw edge under, and baste to attachment seam. Edgestitch inner edge in place.

Side seams / armhole edges

❹ Lay front of top on back, right sides facing. Stitch each side seam, from seam mark to lower edge, matching seam numbers (2). Tie-off ends of seams.
Press seams open and press allowances on armhole edges to wrong side. Turn edges of allowances under by half allowance width, then baste and edgestitch in place (4a).

Baste narrow lace trim under neck and armhole edges so that trim extends past these edges, $\frac{3}{16}$" (0.5 cm) wide. Topstitch close to neck and armhole edges, thereby catching the lace trim.

B

Side seams / armhole edges

❺ Lay dress front on dress back, right sides facing. Stitch each side seam from seam mark to lower edge, matching seam numbers (2). Tie-off ends of seams.
Finish edges of seam allowances and press seams open, pressing allowances on armhole edges to wrong side. Turn edges of allowances under by half allowance width, then baste and edgestitch in place (see illustration 4a).

Shoulder seams / casing for lace trim
Lay dress front on back, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (1).

❻ Finish edges of seam allowances and press seams open. To form the casings for the lace trim, topstitch $\frac{3}{8}$" (1 cm) to each side of each shoulder seam, thereby catching the allowances. Cut 4 pieces of the narrow lace trim, each approx. 14" (35 cm) long. Pull each piece into a shoulder casing, using a safety pin as bodkin. Stitch ends of all pieces in place at neck edge.

Bind neck edge as described and illustrated for steps 2 and 3.
Baste remaining lace trim under neck edge so that trim extends past this edge, $\frac{3}{16}$" (0.5 cm) wide. Topstitch close to neck edge, thereby catching the trim.

AB

SKIRT / side seams
Lay skirt pieces together, right sides facing. Stitch side seams. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances to one side.

A
Hem

❼ Press hem allowance to wrong side. Stitch along fold edge with closely spaced zigzag stitches. Trim allowance close to stitching.
TIP: Use machine embroidery thread. First test stitch setting and thread tension on a scrap of your fabric.

Finish upper edge of skirt. Press to wrong side, along marked FOLD LINE, and baste in place.

Ruffle
Lay ruffle pieces together, right sides facing. Stitch side seams. Press seams open.
Press long edges of ruffle to wrong side, $\frac{3}{16}$" (0.5 cm) wide, and finish as described and illustrated for step 7.

❽ Pin center of ruffle along marked line on skirt and baste in place.

A

Coutures d'épaule
Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 1). Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

Gansage de l'encolure / biais

❷ Bâtir le biais, endroit contre endroit, sur l'encolure, le piquer à 0,7 cm du bord d'encolure. Remplier les extrémités du biais à la fente.

❸ Rabattre le biais autour du bord sur l'envers, le remplier, le bâtir sur sa couture de montage et le piquer au ras du bord.

Coutures latérales / bords d'emmanchures

❹ Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos. Piquer les coutures latérales du repère transversal au bord inférieur (chiffre-repère 2). Assurer les extrémités de couture.
Écarter les surplus au fer, ensuite aux emmanchures les plier sur l'envers, repasser. Remplier les surplus de moitié, les bâtir et les piquer au ras du bord (4a).

Bâtir le galon de dentelle étroit contre le bord d'encolure et les bords d'emmanchure, en laissant dépasser 0,5 cm de galon. Surpiquer au ras des bords tout en piquant le galon de dentelle.

B

Coutures latérales / bords d'emmanchure

❺ Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos. Piquer les coutures latérales du repère transversal au bord inférieur (chiffre-repère 2). Assurer les extrémités de couture.
Surfiler et écarter les surplus au fer, ensuite aux emmanchures les plier sur l'envers, repasser. Remplier les surplus de moitié, les bâtir et les piquer au ras du bord (voir le croquis 4a).

Coutures d'épaule / coulisse à ruban
Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 1).

❻ Surfiler les surplus de couture, les écarter au fer. Pour chaque coulisse, surpiquer à 1 cm de part et d'autre de la couture d'épaule tout en piquant les surplus. Couper 4 rubans, d'env. 35 cm chacun, dans le galon de dentelle étroit, puis enfiler chacun avec une épingle à nourrice dans un des surplus. Piquer les extrémités sur l'encolure.

Ganser l'encolure selon les paragraphes et croquis 2 et 3.
Bâtir le galon de dentelle restant contre l'encolure en laissant dépasser 0,5 cm. Surpiquer au ras de l'encolure tout en fixant le galon.

AB

JUPE / coutures latérales
Poser les pans de jupe, endroit contre endroit, piquer les coutures latérales. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

A
Ourlet

❼ Plier le surplus d'ourlet sur l'envers, repasser, piquer un bourdon (point zigzag serré) sur la pliure. Réduire le surplus qui dépasse au ras des points.
CONSEIL: faire un essai sur une chute de tissu. Utiliser du fil à broder ou à repriser spécial machine. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil.

Surfiler le bord supérieur de la jupe, le plier sur l'envers suivant la LIGNE DE PLIURE, le bâtir.

Volant
Superposer les pièces de volant, endroit contre endroit, piquer les coutures latérales. Écarter les surplus au fer.
Plier les grands côtés du volant de 0,5 cm sur l'envers, repasser, procéder à leur finition selon le paragraphe et le croquis 7.

❽ Épingler le volant au milieu sur la ligne tracée dans la jupe, le bâtir.

DEUTSCH

A

Einreihen mit Gummifaden

❾ Von der linken Rockseite aus an den oberen beiden markierten Linien und an der unteren Linie (Gummizug) mit kleinen Zickzackstichen über Gummifaden steppen, dabei den Gummifaden nicht erfassen. An der unteren Stepplinie wird gleichzeitig die Rüsche festgesteppt.

Von der 2,5 cm breiten Spitzenborte für die Schleife 35 cm abschneiden.

❿ Restl. Spitzenborte einreihen d. h. zweimal nebeneinander in Rüschenmitte mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf Rockweite anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.
Spitzenborte oberhalb der Rüsche an der Linie Gummizug festheften. In Rüschenmitte mit Zickzackstichen über den Grummifaden steppen (10a).

Alle Gummifäden anziehen, für Gr.
68 – 74 – 80 – 86 – 92 – 98 auf
49 – 51 –- 53 – 55 – 56 – 57 cm. Fäden verknoten.

Rock feststeppen
Untere Kante am Oberteil versäubern.

⓫ Rock an den Seitennähten, der vord. und rückw. Mitte links auf rechts auf das Oberteil stecken, die obere Rockkante trifft an die markierte Anstoßlinie. Rock auf Oberteilweite dehnen und dicht neben der ersten Gummizuglinie feststeppen.

Aus der Spitzenborte ein Schleifchen binden, nach Wunsch mit einer Stoffblüte verzieren und laut Abb. mit einigen Stichen auf das Shirt nähen.

⓬ An eine rückw. Schlitzkante eine Fadenschlinge nähen, dazu mehrere Fäden spannen und mit Knopflochstichen umnähen. Knopf an der anderen Kante annähen.

B

Rüsche
Je zwei Rüschenteile zu einem langen Streifen aneinandernähen.

Rüschen wie bei Text und Zeichnung 9 auf Rockweite einreihen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

⓭ Saum versäubern, umheften, bügeln. Rüschen wie markiert zwischen den Reihlinien auf den Rock heften, dabei an einer Seitennaht beginnen bzw. enden. Rüschen zwischen den Reihlinien feststeppen, dabei den Saum feststeppen.

Einreihen mit Gummifaden
Von der linken Rockseite aus an den drei markierten Linien (Gummizug) mit kleinen Zickzackstichen über Gummifaden steppen, dabei den Gummifaden nicht erfassen (siehe auch Zeichnung 9).
Gummifaden anziehen, für Gr.
68 – 74 – 80 – 86 – 92 – 98 auf
49 – 51 –- 53 – 55 – 56 – 57 cm. Fäden verknoten.

Rock feststeppen wie bei Text und Zeichnung 11.

C

TRÄGERKLEID

ROCK / Seitennähte
Rockbahnen rechts auf rechts aufeinanderlegen, Seitennähte steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Saum

ENGLISH

A

Gathering with elastic thread

❾ Working from the wrong side of the skirt, lay elastic thread smoothly along both upper marked lines and along lower line. Stitch over elastic thread with small zigzag stitches which are wide enough to not catch the elastic thread. On the lower line, the ruffle is also caught by the stitching.

From the 1" (2.5 cm) wide lace trim, cut 14" (35 cm), for the bow.

❿ Gather the remaining lace trim. To do this, stitch two closely spaced lines of machine basting along the center of the lace. Pull the bobbin threads of the machine basting to gather the lace to match the skirt. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.
Baste lace above ruffle, along marked line. Zigzag stitch along center, over the elastic thread (10a).

Pull all elastic threads, to gather to
19¼" – 20¼" – 21" – 21¾" – 22¼" – 22½" (49 – 51 – 53 – 55 – 56 – 57 cm) for size 6 mos – 9 mos – 12 mos – 18 mos – 2 yrs – 3 yrs (68 – 74 – 80 – 86 – 92 – 98). Knot threads.

Attach skirt
Finish lower edge of bodice.

⓫ Pin upper edge of skirt to lower edge of bodice, at side seams and at center front and center back – the inner side of skirt faces outer side of bodice and the upper skirt edge meets the marked placement line. Stretch skirt to match bodice and stitch in place, directly next to the first line of elastic.

Tie the lace piece in a bow, decorate with a fabric flower, if desired, and sew to the top with a few stitches as illustrated.

⓬ Work a thread loop on one back slit edge. To do this, stretch several threads then work closely spaced buttonhole stitches over them. Sew button to opposite slit edge.

B

Ruffles
Stitch pairs of ruffle pieces together to form longer strips.

Gather ruffles to match skirt as described and illustrated for step 9. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

⓭ Finish lower edge of skirt. Turn hem allowance to wrong side, baste, and press. Baste ruffles to skirt as marked, stitching between lines of gathering stitching and beginning and ending at one side seam. Stitch ruffles in place between lines of gathering stitching, thereby also stitching the hem in place.

Gathering with elastic thread
Working from the wrong side of the skirt, lay elastic thread smoothly along the three marked lines. Stitch over elastic thread with small zigzag stitches which are wide enough to not catch the elastic thread (see also illustration 9).
Pull all elastic threads, to gather to
19¼" – 20¼" – 21" – 21¾" – 22¼" – 22½" (49 – 51 – 53 – 55 – 56 – 57 cm) for size 6 mos – 9 mos – 12 mos – 18 mos – 2 yrs – 3 yrs (68 – 74 – 80 – 86 – 92 – 98). Knot threads.

Attach skirt as described and illustrated for step 11.

C

SUNDRESS

SKIRT / side seams
Lay skirt pieces together, right sides facing. Stitch side seams. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances to one side.

FRANÇAIS

A

Froncer avec du fil élastique

❾ En procédant par l'envers de la jupe, piquer suivant les deux tracés supérieurs et la ligne inférieure (coulisse à élastique) avec de petits points zigzag par-dessus le fil élastique, sans saisir le fil élastique dans la couture. À la ligne de piqûre inférieure, il faut piquer le volant en même temps.

Pour le nœud du tee-shirt, couper 35 cm de galon de dentelle de 2,5 cm de large.

❿ Pour froncer le galon de dentelle restant, exécuter au milieu du galon deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre. Tirer les fils inférieurs pour ajuster le galon au tour de jupe. Nouer les fils. Répartir les fronces uniformément.
Bâtir le galon de dentelle au-dessus du volant sur le tracé de la coulisse à élastique. Au milieu du galon, piquer des points zigzag par-dessus le fil élastique (10a).

Tirer tous les fils élastiques, pour les tailles
68 – 74 – 80 – 86 – 92 – 98 sur
49 – 51 –- 53 – 55 – 56 – 57 cm. Nouer les fils.

Montage de la jupe
Surfiler le bord inférieur du buste.

⓫ Épingler la jupe sur les coutures latérales, la ligne milieu devant et dos, envers contre endroit, sur le buste, poser le bord supérieur de la jupe sur le tracé de la ligne de position. Étirer la jupe sur le tour du buste et la piquer au ras de la première ligne de la coulisse élastique.

Avec le galon de dentelle, former un petit nœud, le décorer au choix avec une fleur en tissu et le coudre selon le croquis avec quelques points sur la T-shirt.

⓬ Sur l'un des bords de la fente dos, coudre une bride en lançant plusieurs fils, les broder au point de feston. Coudre le bouton sur le bord opposé.

B

Volants
Assembler les pièces, deux par deux, pour former une grande bande.

Froncer les volants selon le paragraphe et le croquis 9 sur le tour de jupe. Nouer les fils. Répartir les fronces uniformément.

⓭ Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Bâtir les volants selon les tracés entre les lignes de fronçage, sur la jupe, commencer sur une couture latérale et terminer sur l'autre. Piquer les volants entre les lignes de fronçage, tout en piquant l'ourlet.

Froncer avec du fil élastique
En procédant par l'envers de la jupe, piquer selon les trois tracés (coulisse à élastique) au petit point zigzag par-dessus le fil élastique, sans saisir le fil élastique dans la couture (voir le croquis 9).
Tirer le fil élastique, pour les tailles
68 – 74 – 80 – 86 – 92 – 98 sur
49 – 51 –- 53 – 55 – 56 – 57 cm. Nouer les fils.

Monter la jupe comme au paragraphe et au croquis 11.

C

ROBE À BRETELLES

JUPE / coutures latérales
Superposer les pans de jupe, endroit contre endroit, piquer les coutures latérales. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Ourlet

⓮ Saum versäubern, umheften, bügeln. Spitzenborte 3,5 cm oberhalb der unteren Kante auf den Rock heften. Enden an einer Seitennaht einschlagen. Borte feststeppen, dabei den Saum feststeppen.

Obere Rockkante
Obere Rockkante versäubern, an der UMBRUCHLINIE nach innen umbügeln, festheften.

Rüsche
Rüschenteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, Seitennähte steppen. Zugaben auseinanderbügeln.
Die langen Rüschenkanten 0,5 cm breit umbügeln und wie bei Text und Zeichnung 7 versäubern.
Rüsche in der Mitte auf die markierte Linie am Rock stecken, festheften (siehe Zeichnung 8).

Einreihen mit Gummifaden
Von der linken Rockseite aus an den zwei markierten Linien (Gummizug) mit kleinen Zickzackstichen über Gummifaden steppen, dabei den Gummifaden nicht erfassen (siehe auch Zeichnung 9).
Gummifaden anziehen, für Gr.
68 – 74 – 80 – 86 – 92 – 98 auf
49 – 51 –- 53 – 55 – 56 – 57 cm. Fäden verknoten.

Träger

⓯ Träger an der UMBRUCHLINIE falten, rechte Seite innen. 1 cm neben der Bruchkante steppen. Zugaben zurückschneiden. Fäden nicht zur kurz abschneiden, in eine Stopfnadel fädeln und fest verknoten. Nadel mit dem Öhr voran durch das Röllchen schieben (15a).

Spitzenborte auf die Träger heften und feststeppen.

⓰ Träger an den markierten Querstrichen unter die obere Kleidkante stecken. Die Trägerenden am Gummidurchzug festheften und feststeppen. Enden versäubern.
Träger auf den Schultern binden.

Hem

⓮ Finish lower edge of skirt. Turn hem allowance to wrong side, baste, and press. Baste lace to skirt, 1⅜" (3.5 cm) above lower edge, turning ends of lace under at one side seam. Stitch lace in place, thereby also catching the hem.

Upper skirt edge
Finish upper edge of skirt. Fold to wrong side, along marked FOLD LINE, press, and baste in place.

Ruffle
Lay ruffle pieces together, right sides facing. Stitch side seams. Press seams open.
Press long edges of ruffle to wrong side, $^{3}/_{16}$" (0.5 cm) wide, and finish as described and illustrated for step 7.
Pin center of ruffle along marked line on skirt and baste in place (see illustration 8).

Gathering with elastic thread
Working from the wrong side of the skirt, lay elastic thread smoothly along the two marked lines. Stitch over elastic thread with small zigzag stitches which are wide enough to not catch the elastic thread (see also illustration 9).
Pull all elastic threads, to gather to
19¼" – 20¼" – 21" – 21¾" – 22¼" – 22½" (49 – 51 – 53 – 55 – 56 – 57 cm) for size 6 mos – 9 mos – 12 mos – 18 mos – 2 yrs – 3 yrs (68 – 74 – 80 – 86 – 92 – 98). Knot threads.

Straps

⓯ Fold each strap piece along marked FOLD LINE, right side facing in. Stitch ⅜" (1 cm) from fold edge. Trim seam allowances. Do not cut threads too short. Thread threads in a darning needle and knot securely. Push needle through fabric tube, eye end first, to turn tube right side out (15a).

Baste lace trim along each strap then stitch in place.

⓰ Pin strap ends under upper edge of dress, as marked. Baste strap ends to elastic gathering and stitch in place. Finish strap ends.
Tie straps across shoulders.

⓮ Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Bâtir le galon de dentelle à 3,5 du bord inférieur sur la jupe. Replier les extrémités sur une couture latérale. Piquer le galon t en fixant l'ourlet.

Bord supérieur de la jupe
Surfiler le bord supérieur de la jupe, le plier sur l'envers suivant la LIGNE DE PLIURE, repasser, le bâtir.

Volant
Superposer les pièces de volant, endroit contre endroit, piquer les coutures latérales. Écarter les surplus au fer.
Plier les grands côtés du volant de 0,5 cm sur l'envers, repasser et procéder à leur finition comme au paragraphe et au croquis 7.
Épingler le volant au milieu sur le tracé dans la jupe, le bâtir (voir le croquis 8).

Froncer avec du fil élastique
En procédant par l'envers de la jupe, piquer selon les deux tracés (coulisse à élastique) au petit point zigzag par-dessus le fil élastique, sans saisir le fil élastique dans la couture (voir aussi le croquis 9).
Tirer le fil élastique, pour les tailles
68 – 74 – 80 – 86 – 92 – 98 sur
49 – 51 –- 53 – 55 – 56 – 57 cm. Nouer les fils.

Bretelles

⓯ Plier les bretelles suivant la LIGNE DE PLIURE, l'endroit à l'intérieur. Piquer à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus. Ne pas couper les fils trop courts, les enfiler dans une aiguille à repriser et faire un nœud. Enfiler l'aiguille, le chas en avant, dans le tube (15a).

Bâtir et piquer le galon de dentelle sur les bretelles.

⓰ Épingler les bretelles selon les repères tranversaux contre le bord supérieur de la robe. Bâtir et piquer les extrémités des bretelles sur la coulisse à élastique. Surfiler les extrémités.
Nouer les bretelles sur les épaules
.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B	1	voorpand 1x
A B	2	achterpand 2x
A B	3	schuine strook / halsrand 1x
A	4	rokbaan voor en achter 2x
A C	5	ruche 2x
B	6	rokbaan voor en achter 2x
B	7	ruche 6x
C	8	rokbaan voor en achter 2x
C	9	schouderband 4x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: kinderpatronen volgens de lichaamslengte kiezen. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABC
Knip van het werkblad uit:
voor SHIRT **A** de delen 1 tot 5,
voor JURK **B** de delen 1 tot 3, 6 en 7,
voor JURK met banden **C** de delen 5, 8 en 9
in de betreffende maat uitknippen.

B
Maat 74, 80, 86, 92, 98: bij deel 6 zijn de lijnen voor de ruche alleen voor maat 68 getekend. Bij de andere maten de lijn op dezelfde afstand tot de onderrand tekenen net als bij maat 68.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

ABC

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
C - 4 cm zoom, **ABC - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 3, 5, 7 en 9, bij de bovenrand van de rok en bij de halsrand (al incl. naad resp. geen naad nodig).

Tip: wij hebben bij jurk **B** de bovenrand van de rok en de randen van de ruches alleen scheuren, zodat het model een moderne optiek krijgt. Probeer dit eerst bij een restje stof uit, om te kijken of de stof geschikt is.

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB
JURK / SHIRT

Middenachternaad / split

❶ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De middennaad vanaf het splittekentje tot onder rijgen, stikken. Een keer heen en terug stikken. Het split nog dichtgeregen laten.
Naad openstrijken. De naden voor de helft inslaan, vastrijgen en smal vaststikken. De rijgsteken bij het split loshalen (1a).

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B	1	davanti 1x
A B	2	dietro 2x
A B	3	striscia in isbieco / scollo 1x
A	4	telo gonna davanti e dietro 2x
A C	5	ruche 2x
B	6	telo gonna davanti e dietro 2x
B	7	ruche 6x
C	8	telo gonna davanti e dietro 2x
C	9	spalline 4x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Cercare la taglia nella nostra tabella buda style sul foglio tracciati. Le taglie per bambini corrispondono sempre alla statura in cm. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm che differiscono fra le misure del vostro bambino e quelle riportate nella nostra tabella.

ABC
Tagliare dal foglio tracciati
per la SHIRT **A** le parti 1 - 5;
per il VESTITINO **B** le parti 1, 2, 3, 6, e 7;
per il VESTITINO **C** le parti 5, 8 e 9
nella taglia desiderata.

B
Taglie 74, 80, 86, 92, 98: le linee per le ruche riportate sulla parte 6 sono solo per la taglia 68. Per le altre taglie riportare tali linee alla stessa distanza dal bordo inferiore come indicato per la taglia 68.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

ABC

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
C - 4 cm all'orlo; **ABC - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alle parti 3, 5, 7 e 9, al bordo superiore della gonna ed al bordo dello scollo (il margine è già compreso).

Un suggerimento: il bordo superiore della gonna ed i bordi delle ruche del modello **B** sono stati semplicemente strappati. Fare prima una prova su un ritaglio di stoffa per vedere se il tessuto scelto è adatto.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

AB
SHIRT / VESTITINO

Cucitura centrale dietro / Apertura

❶ Disporre i dietro diritto su diritto. Imbastire la cucitura centrale e

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B	1	delantero 1 vez
A B	2	espalda 2 veces
A B	3	tira al bies / escote 1 vez
A	4	pala delantera y posterior 2 veces
A C	5	volante 2 veces
B	6	pala delantera y posterior 2 veces
B	7	volante 6 veces
C	8	pala delantera y posterior 2 veces
C	9	tirante 4 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC
Cortar de la hoja de patrones
para el SHIRT **A** las piezas 1 a 5,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 3, 6 y 7
para el VESTIDO DE TIRANTES **C** las piezas 5, 8 y 9
en la talla correspondiente.

B
Tallas 74, 80, 86, 92, 98: en la pieza 6 están dibujadas las líneas para los volantes sólo para la talla 68. Para las demás tallas dibujar las líneas a la misma distancia del canto inferior como en la talla 68.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

ABC

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: C - 4 cm dobladillo, **ABC - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las piezas 3, 5, 7 y 9, en el canto superior de la falda y en el escote (el margen ya está incluido y/o no se necesita).

Consejo: en el vestido **B** sólo hemos rasgado el canto superior de la falda y los cantos de volante, para darle un aire moderno. Haga la prueba en un retal para ver si se puede hacer con la tela elegida.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB
SHIRT / VESTIDO

Costura posterior central / abertura

❶ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho. Hilvanar la costura central, coser desde la marca hasta bajo. Asegurar los extremos. Dejar la abertura todavía abierta. Planchar los márgenes abiertos. Remeter los márgenes por la mitad, pasar unos hilvanes y pespuntear. Descoser los hilvanes en la abertura (1a).

vaststikken. De rijgsteken bij het split losnaten (1a).

A

Schoudernaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 1). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Halsrand omboorden / schuine strook

❷ De schuine strook op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) en 0,7 cm breed vaststikken. De uiteinden bij het split inslaan.

❸ De schuine strook over de rand heen naar binnen omvouwen, inslaan, vastrijgen en smal vaststikken.

Zijnaden / armsgaten

❹ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar). De zijnaden vanaf het streepje tot onder stikken (naadcijfer 2). Een keer heen en terug stikken.
Naden openstrijken, tevens bij de armsgaten de naad naar binnen omstrijken. De naad voor de helft inslaan, vastrijgen en smal vaststikken (4a).

Het smalle galon bij de halsrand en de armsgaten zo onder de randen leggen en vastrijgen, het galon steekt er 0,5 cm uit. De randen smal doorstikken, daarbij het galon mee vaststikken.

B

Zijnaden / armsgaten

❺ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar). De zijnaden vanaf het streepje tot onder stikken (naadcijfer 2). Een keer heen en terug stikken.
Naden openstrijken, tevens bij de armsgaten de naad naar binnen omstrijken. De naad voor de helft inslaan, vastrijgen en smal vaststikken (zie tekening 4a).

Schoudernaden / tunnel met bandje
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 1).

❻ Naden apart zigzaggen en openstrijken. Schoudernaden voor de tunnel aan weerszijden 1 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken. 4 banden (ca. 35 cm lang) van het smalle galon afknippen en met een veiligheidsspeld bij de naad inrijgen. De uiteinden bij de halsrand vaststikken.

Halsrand omboorden volgens punt en tekening 2 en 3.
De rest van het galon zo onder de halsrand leggen en vastrijgen, dat het galon 0,5 cm uit laten steken. De rand smal doorstikken, daarbij het galon mee vaststikken.

AB

ROK / zijnaden
De rokbanen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

A
Zoom

❼ De zoom omstrijken, de gevouwen rand met dicht ingestelde zigzagsteken doorstikken. De uitstekende naad tot net naast de steken bijknippen.
TIP: maak op een restje stof een proefstiksel. Neem hiervoor machineborduurgaren. Controleer de draadspanning en de lengte van de steken.

De bovenrand van de rok zigzaggen en bij de VOUWLIJN naar binnen omstrijken en vastrijgen.

Ruche
De delen voor de ruche op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken. Naad openstrijken.
De lange randen van de ruche 0,5 cm breed omstrijkenen volgens punt en tekening 7 zigzaggen.

❽ Ruche in het midden bij de getekende lijn op de rok vastspelden, vastrijgen.

chiuderla dal contrassegno fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto. Non disfare ancora l'imbastitura.
Stirare aperti i margini. Ripiegare i margini per metà verso l'interno, imbastirli e cucirli a filo del bordo. Disfare l'imbastitura (1a).

A

Cuciture alle spalle
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, impunturare le cuciture delle spalle (NC 1). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Rifinire lo scollo con la striscia in isbieco

❷ Imbastire la striscia in isbieco sullo scollo diritto su diritto e cucirla a 0,7 cm dal bordo. All'apertura ripiegare verso l'interno le estremità.

❸ Rimboccare verso l'interno la striscia sopra il bordo, ripiegarla verso l'interno, imbastirla sulla cucitura d'attaccatura e cucirla a filo del bordo.

Cuciture laterali / Scalfi

❹ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto. Chiudere le cuciture laterali dal trattino fino in fondo (NC 2). Fermare le cuciture a dietropunto.
Stirare aperti i margini, poi stirarli ripiegandoli verso l'interno. Rimboccare a metà i margini verso l'interno, imbastirli e cucirli a filo del bordo (4a).

Imbastire il pizzo stretto sotto lo scollo e gli scalfi in modo da farlo sporgere per 0,5 cm. Cucire il pizzo a filo dei bordi.

B

Cuciture laterali / Bordi agli scalfi

❺ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto. Chiudere le cuciture laterali dal trattino fino in fondo (NC 2). Fermare le cuciture a dietropunto.
Rifinire i margini e stirarli aperti, ai bordi degli scalfi stirarli verso l'interno. Ripiegare a metà verso l'interno i margini, imbastirli e cucirli a filo del bordo, vedi la figura 4a.

Cuciture alle spalle / Passanastro
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 1).

❻ Rifinire i margini e stirarli aperti. Per il passanastro chiudere le cuciture delle spalle per 1 cm su ambo i lati, fissando così i margini. Dal pizzo stretto tagliare 4 nastri lunghi ciascuno ca. 35 cm e, con una spilla da balia, infilarli nei margini. Cucire le estremità sullo scollo.

Rifinire lo scollo come spiegato ai punti 2 e 3.
Imbastire il resto del pizzo sotto lo scollo in modo da farlo sporgere per 0,5 cm. Cucire il pizzo a filo del bordo.

AB

GONNA / Cuciture laterali
Disporre i teli gonna diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

A
Orlo

❼ Stirare verso l'interno i margini all'orlo e cucire a zig-zag lungo il bordo ripiegato. Ritagliare il margine sporgente a filo dei punti.
NOTA: fare sempre prima una prova su uno scampolo di stoffa. Infilare nella macchina un filo da ricamo o da rammendo a macchina. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo.

Rifinire il bordo superiore della gonna, stirarlo verso l'interno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA ed imbastirlo.

Ruche
Disporre le parti diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali. Stirare aperti i margini.
Stirare verso l'interno per 0,5 cm i bordi lunghi della ruche e rifinirli come spiegato al punto 7.

❽ Appuntare la ruche al centro della gonna lungo la linea indicata ed imbastirla.

pespuntear. Descoser los hilvanes en la abertura (1a).

A

Costuras hombro
Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 1). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Ribetear el escote / tira al bies

❷ Hilvanar la tira al escote con los derechos encarados, pespuntear 0,7 cm de ancho. Remeter los extremos en la abertura.

❸ Girar hacia dentro la tira por encima del canto, hilvanar remetiendo en la costura de aplicación y pespuntear al ras.

Costuras laterales / cantos sisa

❹ Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados. Coser las costuras laterales desde la marca hasta bajo (número 2). Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos, seguidamente volver hacia dentro y planchar entornando en las sisas. Remeter los márgenes por la mitad, hilvanar y pespuntear al ras (4a).

Hilvanar la cenefa de encaje estrecha al escote y las sisas de modo que sobresalga 0,5 cm. Pespuntear los cantos al ras, pillando la cenefa.

B

Costuras laterales / cantos sisa

❺ Colocar el delantero en la espalda con los derechos encarados. Coser las costuras laterales desde la marca hasta bajo (número 2). Asegurar los extremos. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos, seguidamente volver hacia dentro y planchar entornando en las sisas. Remeter los márgenes por la mitad, hilvanar y pespuntear al ras (véase el dibujo 4a).

Costuras hombro / jareta para la cinta
Colocar el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 1).

❻ Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Pespuntear las costuras hombro para la jareta a ambos lados 1 cm de ancho, pillando los márgenes. Cortar 4 cintas de unos 35 cm de largo de la cenefa de encaje y pasarlas con un imperdible por los márgenes. Pespuntear los extremos al escote.

Ribetear el escote como en el texto y dibujos 2 y 3. Hilvanar la cenefa de encaje restante al escote de modo que sobresalgan 0,5 cm. Pespuntear el canto al ras, pillando la cenefa.

AB

FALDA / costuras laterales
Colocar las palas superpuestas derecho contra derecho, coser las costuras laterales. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

A
Dobladillo

❼ Planchar entornado el margen de dobladillo, pespuntear el canto de doblez con puntadas en zigzag tupidas. Recortar el margen sobresaliente al ras de las puntadas.
CONSEJO: hacer una prueba en un retal de tela.
Emplear hilo de zurcir y bordar a máquina. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso.

Sobrehilar el canto superior de la falda, en la LÍNEA DE DOBLEZ volver hacia dentro y planchar entornando, pasar unos hilvanes.

Volante
Superponer las piezas con los derechos encarados, coser las costuras laterales. Planchar los márgenes abiertos.
Planchar entornados los cantos largos 0,5 cm de ancho y sobrehilar como en el texto y dibujo 7.

❽ Prender el volante en el medio sobre la línea marcada en la falda, pasar unos hilvanes.

NEDERLANDS

A

Met rimpelelastiek rimpelen

9 Aan de verkeerde kant van de rok bij de bovenste beide lijnen en bij de onderste lijn (tunnel) met kleine zigzagsteken over het elastiek heen stikken, daarbij mag de naald het elastiek niet raken. Bij de onderste stiklijn tegelijkertijd de ruche mee vaststikken.

Van het 2,5 cm brede galon voor de strik 35 cm afknippen.

10 De rest van het galon rimpelen, d.w.z. twee stiksels met lange steken naast elkaar in het midden van de ruche uitvoeren. De onderdraden tot de wijdte van de rok aantrekken. De draden knopen. De stof mooi verdelen.
Galon boven de ruche bij de lijn voor de tunnel vastrijgen. In het midden van de ruche met zigzagsteken over het elastiek heen stikken (10a).

Alle stukkenelastiek aantrekken, bij maat
68 – 74 – 80 – 86 – 92 – 98 tot
49 – 51 -– 53 – 55 – 56 – 57 cm. De draden knopen.

Rok vaststikken
De onderrand van het lijfje zigzaggen.

11 Rok bij de zijnaden, middenvoor en middenachter met de verkeerde kant op de goede kant op het lijfje vastspelden, de bovenrand van de rok ligt bij de getekende lijn. Rok tot de wijdte van het lijfje rekken en net naast de eerste lijn voor de tunnel vaststikken.

Van het galon een strikje maken, eventueel met een bloemetje versieren en volgens de tekening op de shirt vastnaaien.

12 Bij een splitrand (achter) een lusje maken, hiervoor enkele draden spannen en met knoopsgatensteken verstevigen. Bij de andere rand de knoop vastnaaien.

B

Ruche
Steeds twee delen voor de ruche tot een lange rand aan elkaar stikken.

De ruches volgens punt en tekening 9 tot de wijdte van de rok rimpelen. De draden knopen. De stof mooi verdelen.

13 De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. De ruches volgens de lijnen tussen de hulpstiksels op de rok vastrijgen, daarbij bij een zijnaad beginnen resp. eindigen. De ruches tussen de hulpstiksels vaststikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

Met rimpelelastiek rimpelen
Aan de verkeerde kant van de rok bij de drie lijnen (tunnel) met kleine zigzagsteken over het elastiek heen stikken, daarbij mag de naald het elastiek niet raken (zie tekening 9).
Elastiek aantrekken, voor maat
68 – 74 – 80 – 86 – 92 – 98 tot
49 – 51 -– 53 – 55 – 56 – 57 cm. De draden knopen.

Rok vaststikken volgens punt en tekening 11.

C

JURK MET BANDEN

ROK / zijnaden
De rokbanen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Zoom

14 Zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. Galon 3,5 cm boven de onderrand op de rok vastrijgen. De uiteinden bij een zijnaad in-

ITALIANO

A

Arricciatura con filo elasticizzato

9 Cucire dal rovescio a piccoli punti zig-zag sulle due linee indicate e sulla linea inferiore (passaelastico) senza comprendere l'elastico nei punti. Sulla linea della cucitura inferiore viene contemporaneamente cucita la ruche.

Dalla bordura larga 2,5 cm tagliare per il fiocco una striscia lunga 35 cm.

10 Per arricciare il pizzo rimasto eseguire due cuciture vicine a punti lunghi al centro della ruche. Tirare i fili inferiori all'ampiezza della gonna. Distribuire regolarmente l'arricciatura.
Imbastire il pizzo al disopra della ruche sulla linea del passaelastico. Al centro della ruche cucire a zig-zag sul filo elasticizzato (10a).

Tirare tutti i fili elasticizzati per
49 – 51 – 53 – 55 – 56 – 57 cm
queste misure corrispondono alle taglie 68 – 74 – 80 – 86 – 92 – 98. Annodare i fili.

Attaccare la gonna al corpino
Rifinire il bordo inferiore del corpino.

11 Appuntare sul corpino, rovescio su diritto, le cuciture laterali della gonna, il centro davanti e dietro. Il bordo superiore della gonna combacia con la linea d'incontro indicata. Tendere la gonna all'ampiezza del corpino e cucirla a filo della prima linea del passaelastico.

Piegare il pizzo a fiocco, a piacere decorarlo anche con un fiore di stoffa e fissarlo sul shirt con alcuni punti come illustrato.

12 Eseguire un'asola-occhiello su un bordo dietro dell'apertura. Per l'asola tendere diversi fili e rifinirli a punto occhiello come illustrato. Attaccare il bottone sull'altro bordo.

B

Ruche
Cucire insieme due ruche formando una lunga striscia.

Arricciare la ruche all'ampiezza della gonna come spiegato al punto 9. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

13 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno e stirarlo. Imbastire la ruche sulla gonna fra le linee dell'arricciatura come indicato, iniziando e terminando su una cucitura laterale. Impunturare la ruche fra le linee dell'arricciatura cucendo così anche l'orlo.

Arricciatura con il filo elasticizzato
Cucire a punto zig-zag piccolo sul rovescio della gonna sulle tre linee indicate (passaelastico) passando sull'elastico ma senza comprenderlo nei punti, vedi anche la figura 9.
Tirare i fili elasticizzati per
49 – 51 – 53 – 55 – 56 – 57 cm
queste misure corrispondono alle taglie 68 – 74 – 80 – 86 – 92 – 98. Annodare i fili.

Cucire la gonna come spiegato al punto 11.

C

VESTITINO CON SPALLINE

GONNA / Cuciture laterali
Disporre i teli gonna diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Saum

14 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno e stirarlo.
Imbastire il pizzo sulla gonna 3,5 cm al disopra del bordo inferiore.
Ripiegare verso l'interno le estremità su una cucitura laterale. Impun-

ESPAÑOL

A

Fruncir con hilo de goma

9 Por el revés de la falda coser en las dos líneas superiores marcadas y en la línea inferior (jareta goma) con puntadas en zigzag pequeñas por encima del hilo de goma, sin interponerlo.
En la línea de pespunte inferior se cose a la vez el volante.

Cortar de la cenefa de 2,5 cm de ancho 35 cm para el lazo.

10 Fruncir la cenefa restante; es decir, hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos en el medio de volante. Estirar los hilos inferiores a la anchura de la falda. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente. Hilvanar la cenefa por encima del volante en la línea de jareta goma. En el medio del volante coser con puntadas en zigzag sobre el hilo de goma (10a).

Estirar todos los hilos de goma, para las tallas
68 – 74 – 80 – 86 – 92 – 98 a
49 – 51 -– 53 – 55 – 56 – 57 cm. Anudar los hilos.

Pespuntear la falda
Sobrehilar el canto inferior en la pieza superior.

11 Prender la falda a la pieza superior en las costuras laterales, en el medio delantero y posterior revés sobre derecho, el canto superior de la falda coincide en la línea de ajuste marcada. Estirar la falda a la anchura de la pieza superior y pespuntear al ras de la primera línea de jareta

De la cenefa hacer un lazo. Si se desea, adornar con una flor de tela y coserla al shirt según dibujo.

12 En un canto posterior coser una presilla de hilo, para ello estirar varios hilos y rematarlos con unas puntadas de ojal. Coser el botón al otro canto.

B

Volante
Coser dos piezas para hacer una tira larga.

Fruncir los volantes a la anchura de la falda como en el texto y dibujo 9. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

13 Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Hilvanar los volantes a la falda como está marcado entre las líneas de frunce, empezando y/o terminando en una costura lateral. Pespuntear los volantes entre las líneas de frunce, pillando el dobladillo.

Fruncir con hilo de goma
Por el revés de la falda coser en las tres líneas marcadas (jareta para la goma) con puntadas en zigzag pequeñas sobre el hilo de goma, sin pillarlo (véase también dibujo 9).
Estirar del hilo de goma, para las tallas
68 – 74 – 80 – 86 – 92 – 98 a
49 – 51 -– 53 – 55 – 56 – 57 cm. Anudar los hilos.

Pespuntear la falda como en el texto y dibujo 11.

C

VESTIDO DE TIRANTES

FALDA / Costuras laterales
Poner las palas superpuestas derecho contra derecho.
Coser las costuras laterales. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Dobladillo

14 Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Hilvanar la cenefa de encaje a la falda 3,5 cm por encima del canto inferior

ven de onderrand op de rok vastrijgen. De uiteinden bij een zijnaad in-
slaan. Galon vaststikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

Bovenrand rok
De bovenrand van de rok zigzaggen en bij de VOUWLIJN naar binnen omstrijken en vastrijgen.

Ruche
De delen voor de ruche op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken. Naad openstrijken.
De lange randen van de ruche 0,5 cm breed omstrijkenen volgens punt en tekening 7 zigzaggen.
De ruche in het midden bij de getekende lijn op de rok vastspelden, vastrijgen (zie tekening 8).

Met rimpelelastiek rimpelen
Aan de verkeerde kant van de rok bij de twee lijnen (tunnel) met kleine zigzagsteken over het elastiek heen stikken, daarbij mag de naald het elastiek niet raken (zie tekening 9).
Elastiek aantrekken, voor maat
68 – 74 – 80 – 86 – 92 – 98 tot
49 – 51 –- 53 – 55 – 56 – 57 cm. De draden knopen.

Schouderbandjes

⓯ De schouderbandjes bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). 1 cm naast de gevouwen rand stikken. Naden bijknippen. Draadjes niet te kort afknippen, één draadje door het oog van een borduurnaald rijgen en de draadjes stevig knopen. Het oog van de borduurnaald door de strook schuiven om deze te keren (15a).

Galon bij de schouderbandjes vastrijgen en vaststikken.

⓰ Schouderbandjes bij de streepjes onder de bovenrand van de jurk leggen en vastspelden. De uiteinden bij de tunnel vastrijgen en vaststikken. De uiteinden zigzaggen.
Schouderbandje op de schouders strikken

Ripiegare verso l'interno le estremità su una cucitura laterale. Impunturare il pizzo cucendo così anche l'orlo.

Bordo superiore della gonna
Rifinire il bordo superiore della gonna, stirarlo verso l'interno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA ed imbastirlo.

Ruche
Disporre le parti diritto su diritto. Chiudere le cuciture laterali. Stirare aperti i margini.
Stirare verso l'interno per 0,5 cm i bordi lunghi della ruche e rifinirli come spiegato al punto 7.
Appuntare la ruche al centro della gonna sulla linea indicata ed imbastirla, vedi la figura 8.

Arricciatura con il filo elasticizzato
Cucire a punto zig-zag piccolo sul rovescio della gonna sulle due linee indicate (passaelastico) passando sull'elastico ma senza comprenderlo nei punti, vedi anche la figura 9.
Tirare i fili elasticizzati per
49 – 51 – 53 – 55 – 56 – 57 cm
queste misure corrispondono alle taglie 68 – 74 – 80 – 86 – 92 – 98.
Annodare i fili.

Spalline

⓯ Piegare le spalline lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Cucire a 1 cm dal bordo ripiegato.
Rifilare i margini. Tagliare i fili ma non troppo corti, infilarli nella cruna di un ago da rammendo ed annodarli bene. Spingere l'ago nel tubicino con la cruna in avanti (15a).

Imbastire il pizzo sulle spalle e cucirlo.

⓰ Appuntare le spalline sotto il bordo superiore del vestitino in corrispondenza dei trattini indicati. Imbastire le estremità delle spalline sul passaelastico e cucirle. Rifinire le estremità.
Le spalline si annodano sulle spalle.

la cenefa de encaje a la falda 3,5 cm por encima del canto inferior.
Remeter los extremos en una costura lateral. Pespuntear la cenefa, pillando el dobladillo.

Canto superior de la falda
Sobrehilar el canto superior de la falda, en la LÍNEA DE DOBLEZ volver hacia dentro y planchar entornando, pasar unos hilvanes.

Volante
Superponer las piezas encarando los derechos, coser las costuras laterales. Planchar los márgenes abiertos.
Planchar entornados los cantos largos de volante 0,5 cm de ancho y sobrehilar como en el texto y dibujo 7.
Prender el volante en el medio en la línea marcada de la falda, pasar unos hilvanes (véase dibujo 8).

Fruncir con hilo de goma
Por el revés de la falda coser en las dos líneas marcadas (jareta goma) con puntadas en zigzag pequeñas por encima del hilo de goma, sin pillarlo (véase también dibujo 9).
Estirar del hilo de goma, para las tallas
68 – 74 – 80 – 86 – 92 – 98 a
49 – 51 –- 53 – 55 – 56 – 57 cm. Anudar los hilos.

Tirantes

⓯ Doblar el tirante por la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser a 1 cm del canto de doblez. Recortar los márgenes. No cortar demasiado los hilos, enhebrarlos en una aguja de zurcir y hacer un nudo. Meter la aguja con el agujero por delante dentro del rollito (15a).

Hilanar la cenefa en los tirantes y pasar unos pespuntes.

⓰ Prender los tirantes en las marcas horizontales debajo del canto superior del vestido. Hilvanar los extremos en la jareta para la goma y pasar unos pespuntes. Sobrehilar los extremos.
Atar los tirantes en los hombros.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Framstycke 1x
A B 2 Bakstycke 2x
A B 3 Snedremsa / halsringning 1x
A 4 Främre och bakre kjolvåd 2x
A C 5 Rysch 2x
B 6 Främre och bakre kjolvåd 2x
B 7 Rysch 6x
C 8 Främre och bakre kjolvåd 2x
C 9 Axelband 4x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC
Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för SHIRTEN **A** delarna 1 till 5,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 3, 6 och 7,
för AXELBANDSKLÄNNINGEN **C** delarna 5, 8 och 9.

B
Stl. 74, 80, 86, 92, 98: Linjerna för ryschen är inritade i del 6 endast för storlek 68. Rita för andra storlekar in linjerna lika långt till den nedre kanten som vid storlek 68.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

ABC

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
C - 4 cm fåll, **ABC - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom på del 3, 5, 7 och 9, i kjolens övre kant och i halsringningen (tillägg är redan inräknad resp. behövs inte).

Tips: Vi har bara rivit kjolens övre kant och ryschkanterna för Klänningen **B** för en modern look. Prova på en tygrest om ditt tyg är lämpligt till det.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB
SHIRT / KLÄNNING

Bakre mittsöm / sprund

1 Lägg bakstyckena räta mot räta. Tråckla mittsömmen, sy från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömändarna. Låt sprundet fortfarande vara ihoptråcklat.
Pressa isär sömsmånerna. Vik sömsmånerna dubbla, tråckla och sy fast dem smalt. Sprätta upp tråckelstygnen i sprundet (1a).

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Перед 1x
A B 2 Спинка 2x
A B 3 Косая бейка / Горловина 1x
A 4 Переднее/заднее полотнище 2x
A C 5 Рюш 2x
B 6 Переднее/заднее полотнище 2x
B 7 Рюш 6x
C 8 Переднее/заднее полотнище 2x
C 9 Бретель 4x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило для детской одежды - размер определяется по росту ребенка. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC
Вырезать из листа выкроек
для БЛУЗКИ **A** детали 1 - 5,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 1 - 3, 6 и 7,
для САРАФАНА **C** детали 5, 8 и 9
нужного размера.

B
Размеры 74, 80, 86, 92, 98: на детали 6 линии швов притачивания рюшей вычерчены для размера 68. Для других размеров вычертить эти линии на таком же расстоянии от линии нижнего края платья, как у размера 68.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа!

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

ABC

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
C: 4 см - на подгибку низа. **ABC: 1,5 см** - по всем срезам и на швы, кроме деталей 3, 5, 7 и 9, верхних срезов полотнищ и среза горловины (припуски либо уже учтены, либо вовсе не требуются).

Совет: согласно актуальному тренду у платья **B** полотнища по верхним краям и рюши не выкраиваются ножницами - ткань просто рвется по нити. Предварительно обязательно попробуйте на ненужном лоскуте, подходит ли для этого ваша ткань.

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях бумажной выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB
БЛУЗКА / ПЛАТЬЕ

Средний шов спинки / Разрез

1 Детали спинки сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы по всей длине. Срезы стачать от метки разреза донизу. Разрез пока оставить сметанным.
Припуски шва и разреза разутюжить, подвернуть вдвое, приметать и настрочить в край. Наметку вдоль разреза удалить (1a).

fast dem smalt. Sprätta upp tråckelstygnen i sprundet (1a).

A

Axelsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 1). Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i bakstycket.

Kanta halsringningen / snedremsa

❷ Tråckla fast snedremsan räta mot räta på halsringningen och sy fast den 0,7 cm brett. Vik in ändarna vid sprundet.

❸ Vänd in snedremsan över kanten mot avigan, vik in och tråckla och sy fast den smalt på fastsättningssömmen.

Sidsömmar / ärmringningskanter

❹ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket. Sy sidsömmarna från tvärstrecket ända ned (sömnummer 2). Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna, pressa fortsättningsvis in dem vid ärmringningarna. Vik sömsmånen dubbel, tråckla och sy fast den smalt (4a).

Tråckla fast smal spetsbård under halsringning och ärmringningar så att 0,5 cm skjuter utanför. Kantsticka kanterna smalt, samtidigt sys bården fast.

B

Sidsömmar / ärmringningskanter

❺ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket. Sy sidsömmarna från tvärstrecket ända ned (sömnummer 2). Fäst sömändarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna, pressa fortsättningsvis in dem vid ärmringningarna. Vik sömsmånen dubbel, tråckla och sy fast den smalt (se teckning 4a).

Axelsömmar / banddragsko
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 1).

❻ Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Kantsticka axelsömmarna för banddragskon 1 cm brett på båda sidor, samtidigt sys sömsmånen fast. Klipp av 4 band, vardera 35 cm långt, från den smala spetsbården och dra igenom det med en säkerhetsnål i sömsmånerna. Sy fast ändarna vid halsringningen.

Kanta halsringningen som vid text och teckningar 2 och 3.
Tråckla fast övrig spetsbård under halsringningen så att 0,5 cm skjuter utanför. Kantsticka kanten smalt, samtidigt sys bården fast.

AB

KJOL / sidsömmar
Lägg kjolvåderna räta mot räta, sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem mot en sida.

A
Fåll

❼ Pressa in fållen, kantsticka vikkanten med tätt sicksack. Klipp ner överskjutande sömsmån till tätt intill stygnen.

TIPS: Prova på en tygrest. Använd broderi- och stopptråd för symaskiner. Kolla stygninställningen och trådspänningen.

Sicksacka kjolens övre kant, pressa in den vid VIKNINGSLINJEN och tråckla fast.

Rysch
Lägg ryschdelarna räta mot räta på varandra, sy sidsömmarna. Pressa isär sömsmånerna.
Pressa in ryschets långsidor 0,5 cm brett och sicksacka dem som vid text och teckning 7.

❽ Nåla fast ryschet i mitten på den markerade linjen på kjolen och tråckla fast det.

в край. Наметку вдоль разреза удалить (1а).

A

Плечевые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Горловину окантовать / Косая бейка

❷ Косую бейку сложить с блузкой лицевыми сторонами, приметать к срезу горловины и притачать на расстоянии 0,7 см, подвернув концы бейки у краев разреза спинки.

❸ Косую бейку отвернуть, обогнув припуски шва, на изнаночную сторону, подвернуть, приметать над швом притачивания и настрочить в край.

Боковые швы / Проймы

❹ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать с каждой стороны боковые срезы от поперечной метки донизу (контрольная метка 2). На концах швов сделать закрепки.
Припуски швов разутюжить и далее заутюжить на изнаночную сторону припуски по срезам пройм. Припуски подвернуть вдвое, приметать и настрочить в край (4а).

Узкое мерное кружево приметать под края горловины и пройм так, чтобы оно выступало на 0,5 см. Края горловины и пройм отстрочить в край, настрачивая кружево.

B

Боковые швы / Проймы

❺ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы от поперечной метки донизу (контрольная метка 2). На концах швов сделать закрепки.
Припуски швов обметать и разутюжить, далее заутюжить на изнаночную сторону припуски по срезам пройм. Припуски подвернуть вдвое, приметать и настрочить в край (см. рис. 4а).

Плечевые швы / Кулиски
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1).

❻ Припуски швов обметать и разутюжить. Перед и спинку отстрочить по обеим сторонам от каждого плечевого шва на расстоянии 1 см, настрачивая припуски швов. От узкого мерного кружева отрезать 4 отрезка длиной по ок. 35 см и при помощи английской булавки вдеть их в плечевые кулиски. Концы отрезков кружева настрочить у горловины.

Горловину окантовать - см. пункты и рис. 2 и 3.
Оставшийся отрезок узкого мерного кружева приметать под край горловины так, чтобы кружево выступало на 0,5 см. Горловину отстрочить в край, настрачивая кружево.

AB

ПОЛОТНИЩА / Боковые швы
Полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

A
Подгибка низа

❼ Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону. С лицевой стороны проложить вдоль сгиба плотную узкую зигзагообразную строчку. С изнаночной стороны осторожно срезать излишний припуск близко к строчке.
СОВЕТ: попробуйте на ненужном лоскуте. Используйте нитки для машинной вышивки и штопки. Установите оптимальные длину стежка и натяжение нитки в швейной машине.

Верхние срезы полотнищ обметать, заутюжить на изнаночную сторону по линии, маркированной ЛИНИЯ СГИБА, и приметать.

Рюш
Детали рюша сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы. Припуски швов разутюжить.
Продольные срезы заутюжить на изнаночную сторону на ширину 0,5 см и обработать края - см. пункт и рис. 7.

❽ Рюш приколоть по линии середины к полотнищам по разметке и приметать.

SVENSKA

A

Rynkning med resårtråd

❾ Sy från kjolens avigsida vid de övre två markerade linjerna och vid den nedre linjen (resårdragsko) med små sicksackstygn över resårtråd, men sy inte i resårtråden. Samtidigt sys ryschet fast på den nedre sylinjen.

Klipp av 35 cm för rosetten från den 2,5 cm breda spetsbården.

❿ Rynka övrig spetsbård, d.v.s. sy två gånger bredvid varandra med stora stygn i ryschets mitt. Dra ihop undertrådarna till kjolens vidd. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.
Tråckla fast spetsbården ovanför ryschet vid linjen för resårdragskon. Sy med sicksackstygn över resårtråden i ryschets mitt (10a).

Dra åt alla resårtråd, för storlek
68 – 74 – 80 – 86 – 92 – 98 till
49 – 51 –- 53 – 55 – 56 – 57 cm. Fäst trådarna med knutar.

Sy fast kjolen
Sicksacka överdelens nedre kant.

⓫ Nåla fast kjolen vid sidsömmarna, i den främre och bakre mitten aviga mot räta på överdelen, kjolens övre kant möter den markerade placeringslinjen. Töj kjolen till överdelens vidd och sy fast den tätt intill den första resårdragskolinjen.

Knyt en rosett med spetsbården, dekorera med en blomma om du så önskar och sy fast den med några stygn på shirten enligt bilden.

⓬ Sy en trådträns vid en bakre sprundkant, spänn för detta ett flertal trådar och sy om dem med knapphålsstygn. Sy fast knappen i den andra kanten.

B

Rysch
Sy ihop två ryschdelar till en lång remsa.

Rynka ryschen som vid text och teckning 9 till kjolens vidd. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

⓭ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Tråckla fast ryschen enligt markering mellan rynklinjerna på kjolen, börja och sluta i en sidsöm. Sy fast ryschen mellan rynklinjerna, samtidigt sys fållen fast.

Rynkning med resårtråd
Sy från kjolens avigsida vid de tre markerade linjerna (resårdragsko) med små sicksackstygn över resårtråd, men sy inte i resårtråden (se även teckning 9).
Dra åt resårtråden, för storlek
68 – 74 – 80 – 86 – 92 – 98 till
49 – 51 –- 53 – 55 – 56 – 57 cm. Fäst trådarna med knutar.

Sy fast kjolen som vid text och teckning 11.

C

AXELBANDSKLÄNNING

KJOL / sidsömmar
Lägg kjolvåderna räta mot räta, sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem mot en sida.

Fåll

⓮ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Tråckla fast spetsbård 3,5 cm ovanför den nedre kanten på kjolen. Vik in ändarna i en sidsöm. Sy fast

РУССКИЙ

A

Буфы с резиновыми жилками

❾ На изнаночные стороны полотнищ наложить резиновые жилки по двум верхним вычерченным линиям и по нижней линии (кулиска) и проложить поверх жилок зигзагообразную строчку с такой шириной стежка, чтобы игла не проколола жилки - иначе буфы не получатся! В нижний шов прихватить одновременно рюш.

От мерного кружева шириной 2,5 см отрезать отрезок длиной 35 см для банта.

❿ Оставшийся отрезок кружева присборить, для чего проложить по линии середины две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком и стянуть кружево на нижние нитки строчек до ширины полотнищ. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.
Кружевной рюш приметать к полотнищам поверх рюша по линии кулиски. По линии середины рюша проложить над резиновой жилкой зигзагообразную строчку (10a).

Полотнища стянуть на все резиновые жилки до длины для размеров:
68 – 74 – 80 – 86 – 92 – 98
49 – 51 –- 53 – 55 – 56 – 57 см. Концы резиновых жилок надежно закрепить.

Полотнища притачать
Обметать нижние срезы переда и спинки.

⓫ Полотнища натянуть изнаночной стороной на лицевую сторону верхней части блузки и приколоть у боковых швов и по линиям середины переда и спинки, совместив при этом верхние края полотнищ с размеченными линиями совмещения. Полотнища, растягивая, настрочить на верхнюю часть блузки рядом с первой резиновой жилкой.

Отрезок кружева завязать бантом, при желании декорировать искусственным цветком и пришить к блузке вручную несколькими стежками так, как показано на эскизе модели.

⓬ У одного края разреза спинки сделать воздушную петлю, для чего натянуть прочную нитку в несколько рядов и плотно обшить нитки петельными стежками. У другого края разреза пришить пуговицу соответственно петле.

B

Рюши
Детали рюшей сложить попарно лицевыми сторонами и стачать в длинные рюши.

Рюши присборить до ширины юбки - см. пункт и рис. 9. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

⓭ Припуск на подгибку низа юбки обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Рюши приметать к юбке по разметке, начав и закончив сметочный шов у одного из боковых швов и проложив сметочные стежки между строчками сборок. Рюши настрочить, прокладывая строчку между строчками сборок и прихватывая подгибку низа.

Буфы с резиновыми жилками
С изнаночной стороны наложить на юбку резиновые жилки по трем размеченным линиям (кулиска) и проложить поверх жилок зигзагообразную строчку с такой шириной стежка, чтобы игла не проколола жилку - иначе буфы не получатся (см. также рис. 9).
Юбку стянуть на резиновые жилки до длины для размеров:
68 – 74 – 80 – 86 – 92 – 98
49 – 51 –- 53 – 55 – 56 – 57 см. Концы резиновых жилок надежно закрепить.

Юбку притачать - см. пункт и рис. 11.

C

САРАФАН

ПОЛОТНИЩА / Боковые швы
Полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Подгибка низа

⓮ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону,

ovanför den nedre kanten på kjolen. Vik in ändarna i en sidsöm. Sy fast bården, samtidigt sys fållen fast.

Kjolens övre kant

Sicksacka kjolens övre kant, pressa in den vid VIKNINGSLINJEN, tråckla fast.

Rysch

Lägg ryschdelarna räta mot räta, sy sidsömmarna. Pressa isär sömsmånerna.
Pressa in ryschens långsidor 0,5 cm brett och sicksacka dem som vid text och teckning 7.
Nåla fast ryschet i mitten på den markerade linjen på kjolen och tråckla fast det (se teckning 8).

Rynkning med resårtråd

Sy från kjolens avigsida vid de två markerade linjerna (resårdragsko) med små sicksackstygn över resårtråd, men sy inte i resårtråden (se även teckning 9).
Dra åt resårtråden, för storlek
68 – 74 – 80 – 86 – 92 – 98 till
49 – 51 –- 53 – 55 – 56 – 57 cm. Fäst trådarna med knutar.

Axelband

⓯ Vik axelbanden vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Sy 1 cm bredvid vikkanten. Klipp ner sömsmånerna. Klipp inte av trådarna för kort, trä dem i en stoppnål och fäst ordentligt med knutar. Skjut in nålen med nålsögat först genom rullen (15a).

Tråckla och sy fast spetsbård på axelbanden.

⓰ Nåla fast axelbanden vid de markerade tvärstrecken under klänningens övre kant. Tråckla och sy fast axelbandsändarna vid resårdragskon. Sicksacka ändarna.
Knyt axelbanden på axlarna.

приутюжить. Мерное кружево приметать к полотнищам на 3,5 см выше нижнего края. Концы кружева подвернуть у одного из боковых швов. Кружево настрочить, прихватывая подгибку низа.

Верхний край сарафана

Верхние срезы полотнищ обметать, заутюжить на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА и приметать.

Рюш

Детали рюша сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы. Припуски швов разутюжить.
Продольные срезы рюша заутюжить на изнаночную сторону на ширину по 0,5 см и обработать продольные края - см. пункт и рис. 7.
Рюш приколоть по линии середины к сарафану по размеченной линии и приметать (см. рис. 8).

Буфы с резиновыми жилками

На изнаночную сторону сарафана по двум размеченным линиям наложить резиновые жилки (кулиска) и проложить поверх жилок зигзагообразную строчку с такой шириной стежка, чтобы игла не проколола жилку - иначе буфы не получатся (см. также рис. 9).
Сарафан стянуть на резиновые жилки до длины для размеров
68 – 74 – 80 – 86 – 92 – 98
49 – 51 –- 53 – 55 – 56 – 57 см. Концы резиновых жилок надежно закрепить.

Бретели-завязки

⓯ Каждую бретель сложить по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, и проложить строчку на расстоянии 1 см от сгиба. Припуски шва срезать близко к строчке. На одном конце шва оставить нитки длинными. Одну нитку вдеть в широкое ушко штопальной иглы, концы ниток крепко связать. Иглу протащить сквозь бретель ушком вперед, выворачивая бретель (15а).

Мерное кружево наложить на бретели, приметать и настрочить.

⓰ Концы бретелей приколоть под верхний край сарафана у поперечных меток, приметать и настрочить в швы кулиски. Свободные концы бретелей обметать. Бретели завязать над плечами.